

BWV_5, *Wo soll ich fliehen hin*

Decimonoveno domingo después de La Santísima Trinidad
Epístola: Efesios 4: 22-28

Evangelio: Mateo 9: 1-8

Nineteenth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Ephesians 4: 22-28

Gospel: Matthew 9: 1-8

1. [CORAL] *Wo soll ich fliehen hin* Johann Heermann (1630)
**¿Adónde huiré de aquí,
mientras estoy cargado
con muchos grandes pecados,
dónde puedo encontrar rescate?
Si todo el mundo viniera aquí,
mi miedo no se quitaría.** Estrofa 1

2. RECITATIVO
El caos del pecado no sólo
me ha contaminado,
tiene mucho más
envuelto todo el espíritu,
Dios tendría que expulsarme
de [Dios] como inmundo;
sin embargo, mientras una gota de Sangre Sagrada
hace una Maravilla tan grande, todavía
puedo permanecer sin ser empujado.
Las Heridas [de Cristo] son de mar abierto,
en él caigo mis pecados,
y cuando yo mismo a esas corrientes
me vuelvo,
[Dios] me limpia
de mis defectos.

3. ARIA
¡Desborda por completo, Tú Divino
Manantial,
ah, fluye con torrentes de Sangre sobre
mí!
Allí siente mi corazón
el tiempo consolador,
ahora hundís en tierra
las cargas opresivas,
allí laváis las culpas pecaminosas
de vosotros mismos. Salms 51: 2, 7

4. RECITATIVO
Mi constante Salvador me consuela, allí sea
sepultado en la tumba [de Cristo],
lo que he pecado; Estrofa 5, línea 3
es mi fechoría tan grande,
[Cristo] me hace libre y me pone en libertad.
Cuando los Fieles encuentran
refugio con [Cristo],
la angustia y el dolor deben
dejar de ser peligrosos
y también desaparecer pronto;
el tesoro de sus almas,
su Bien más alto
es la Sangre invaluable de Jesús,
es su refugio en la presencia del diablo,
la muerte y los pecados,
dentro del cual vencen.

1. [CHORALE] *Wo soll ich fliehen hin* Johann Heermann (1630)
**Where shall I flee hence,
while I am encumbered
with many great sins,
where can I find rescue?
If all the world came here,
my fear it would not remove.** Stanza 1

2. RECITATIVE
The chaos of sin has me not only
defiled,
it has much more the whole spirit
covered,
God would have to drive me as unclean
away from [God];
yet while a drop of Sacred Blood
so great a Wonder does,
can I still without being pushed away remain.
The Wounds [of Christ] are an open sea,
therein I my sins sink,
and when I myself to these streams
turn,
[God] makes me from my
flaws clear.

3. ARIA
Overflow You fully, You Godly
Fountain-head,
ah, flow with Blood streams upon
me!
There feels my heart the consoling
time,
now sink the oppressive burdens
to the ground,
there washes the sinful flaws
from yourselves. Psalms 51: 2, 7

4. RECITATIVE
My constant Saviour consoles me,
there be buried in [Christ's] Grave,
what sins I have committed; Stanza 5, line 3
is my misdeed ever so great,
[Christ] makes me free and released.
When faithful-ones the refuge in [Christ]
find,
must angst and pain
no longer be dangerous
and also soon vanish;
their souls' treasure, their highest
Good
is Jesu's priceless Blood,
it is their shelter in the presence of devil,
death and sins,
within which they overcome.

5. ARIA

¡Cállate, hueste del infierno,
me haces no desanimarme!
Puedo mostrarte esta Sangre,
así que debes callar todos de una vez,
está en Dios aventurado.

6. RECITATIVO

Soy sí, sólo la parte más pequeña del
mundo,
y allí la savia preciosa de la Sangre
ilimitadamente grande eficacia
se prueba,
que cada gota, tan también tan
pequena,
el mundo entero puede ser
limpiado de pecado,
así que Tu Sangre
verdaderamente sobre mí no se arruine,
me beneficia,
que yo el Cielo pueda heredar.

7. CORAL

Estrofa 11

**Conduce también mi corazón y sentido
a través de Tu Espíritu allí,
para qué pueda huir todo,
que puede separarme a mí y a Ti,
y yo en Tu Cuerpo
un miembro permaneceré para siempre.**

5. ARIA

Be silent, hell's host,
you make me not lose heart!
I can this Blood to you show,
so must you all at once be silent,
it is in God ventured.

6. RECITATIVE

I am truly only the smallest part of the
world,
and there the Blood's Precious Sap
unlimited great efficacy
is proven,
that every drop, so also yet so
small,
the whole world can clean
of sin be made,
so let Your Blood
truly not upon me be ruined,
it benefits me,
that I the Heaven can inherit.

7. CHORALE

Stanza 11

**Lead also my heart and sense
through Your Spirit there hence,
that I may all [things] flee,
what me and You can separate,
and I on Your Body
a limb forever remain.**